

圖書在版編目(CIP)數據

葛慈雲·遠雷=GECIYUN·Distantthunder/葛慈雲繪.

杭州:浙江人民美術出版社,2007.6

ISBN 978-7-5340-2338-5

I. 葛… II. 葛… III. 油畫—作品集—中國—現代
IV. J222.7

中國版本圖書館CIP數據核字(2007)第070664號

發行人:奚天鷹

責任編輯:楊海平

裝幀設計:龔旭萍

英文翻譯:郭成鋼 湯 萍

張坤元 趙 兆

法文翻譯:唐 珍 韋 群

陳 霞

Fabien BUSQUET

版式設計:魏衆效 左 車

責任校對:黃 靜

責任印製:陳柏榮

葛慈雲·遠雷

出版發行 浙江人民美術出版社
(杭州市體育場路347號 <http://mss.zjcb.com>)

經 銷 全國各地新華書店

制 版 杭州東印制版有限公司

印 刷 杭州富春印務有限公司

版 次 2007年6月第1版·第1次印刷

開 本 787mm×1092mm 1/8

印 張 22

印 數 0,001-1,000

書 號 ISBN 978-7-5340-2338-5

定 價 360.00元

如有印裝質量問題,影響閱讀,請與承印廠聯系調換。

葛 兹 远 雷

GE CİYUN

DISTANT THUNDER

TONNERRE GRONDANT AU LOINTAIN

浙江人民美術出版社

GE CIYUUN

DISTANT THUNDER
TONNERRE GRONDANT AU LOINTAIN

ISBN 978-7-5340-2338-5



9 787534 023385 >

定价：360.00元

讓我們用微笑來面對一切

Let Us Face All with a Smile
Envisageons le tout en souriant

葛慈雲 · 遠雷

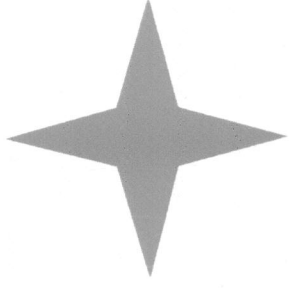
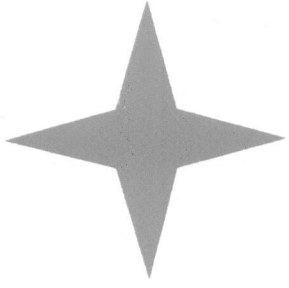
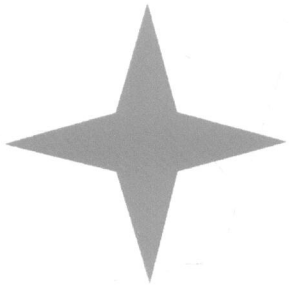
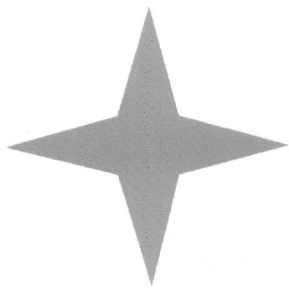
GE CIYUN

DISTANT THUNDER

TONNERRE GRONDANT AU LOINTAIN

浙江人民美術出版社





目次

Contents

Table des matières

我們的星球 / 11

Our Planet

Notre planète

圖版

Contents of Painting Pages

Planches

真理的結構與釋解方法 / 21

The Structure and Interpretations of Truth

La vérité constituée et son interprétation

存在的質變 / 55

A Qualitative Change in Existence

Changement qualitatif de l'existence

遠古與未來 / 91

The Distant Past and the Future

Antiquité et future

延伸的路 / 111

A Stretching Road

Route prolongée

後記 / 172

Afterword

Postface

我們的星球

在浩瀚的太空中，在直徑約10億光年的璀璨的銀河系中，在以龐大而熾熱的太陽為中心的太陽系中——地球是人類目前所知的唯一生命星球。

隨着人類科學技術的進步，隨着人類對未知世界的不斷認識，這顆孕育生命千萬年的星球似乎已經變得越來越小。在我們擁有核武器的今天，在人類欲望迅速膨脹，并瘋狂地向大自然索取的今天，這顆生命星球已經不堪其負。我們所擁有的有限資源正慢慢地在枯竭，工業文明衍生出來的垃圾和廢氣充塞每個角落，我們的生存環境日益惡化，病毒和自然災害肆虐着整個世界，可愛的動植物每天數以千計地瀕臨滅絕……在人類還未達到高度文明的今天，在人類還未高度自知的今天，在人類還沒有擺脫強權政治干預世界聯合公約的今天，人們的目光依然短淺，仍然只顧自身的索取，仍然不能自制貪婪的行為，這是一個可怕的現象。

我們已進入高科技的信息時代，我們的思維在發生着急劇的變化，世界的發展進入了質的飛躍。這是燦爛與輝煌的裂變時代，這是人類發展的一個新的至高點，以致人們變得浮躁而不安，精神與物質的天平出現了嚴重的傾斜，有目空一切的玩世者，有頹廢極端的殉世者，更有希望得到長生不老術的幻想者……那是精神的錯覺，是因吸入“精神海洛因”而產生的幻覺，這無疑是信仰的失落，更是人性的墮

落，這又是一個可怕的現象。

當我們在夏夜獨自仰望神秘深邃的星空的時候，你是否會想到：我們所處的家園就是這太空中一顆微不足道的行星，他是何其的渺小，何其的孤獨，何其的脆弱。億萬年來，生命從無機到有機，從植物到動物，從爬行到直立，從簡單到複雜……經歷了嚴酷的蛻化，才造就了我們今天的文明成果，這是生命母親賦予我們的一個多麼偉大的創舉！在人類與自然災害的無情較量中，在人類充滿血與火的歷史鬥爭中，我們拄着信念之杖蹣跚着走到今天，付出了沉重的代價，擁有了無與倫比的精神財富和物質財富，難道輕易讓他失去？難道留給我們子孫後代的將是一個欲哭無淚的悲涼？

讓我們審時度勢，重新認識過去、現在及未來；讓我們高瞻遠矚，珍愛我們星球所擁有的一切。儘管我們已在尋找新的生命星球，但這只是我們人類最終的一種慰藉和希望，我們離不開養育我們千萬年的“母親”。我們需要的是一種生的意義與過程，一種有限之中追求無限的樸素生命延續的精神。我們需要的是清醒的憂患意識，不能聽之任之，走一步算一步，更不能把明年還要播種的種子在今天吃掉，否則大自然給我們的報復將是毀滅性的。當然，我們的政治家、思想家、科學家、文藝家……一切有志於人類文明進步的人們，都在為世界的現在與未來、和平與發展做着不懈的努

力，不斷拓展和豐富着我們的家園。這是人類的一種最可貴的精神，我們唯有繼承和弘揚這種精神，才能在正視人性自私卑劣的同時，建構起永恒的信仰豐碑。

我深愛着我們的家園，不僅愛家園中的一草一木，更愛家園中先哲們幾千年來的無上智慧和璀璨文化。願這本集子能為我們的家園奉獻一份力量。這本畫集從藝術、宗教、哲學、科學等角度詮釋我們存在的過程和意義，從時間與空間、抽象與具象、縱向與橫向等方面展示宇宙和生命的神秘和瑰麗，希望能給您帶來美與哲理的享受和啟迪。

讓我們關愛共同的家園！

讓我們堅定信仰！

讓我們在矛盾的悖論中超越自身！

葛慈雲于中國寧波

二〇〇六年十二月

Our Planet

Earth is the only planet with life currently known to humanity in the solar system with the gigantic sun flaming hotly in the center within the splendid Milky Way Galaxy spanning 1 billion light years in diameter across the infinite space.

With the advancement of science and technology and increasing knowledge of the unknown world, Earth, which has given birth to life over a process of hundreds of millions of years, is metaphorically becoming smaller and smaller. Today, we have nuclear weapons. Today, spurred by rapidly swelling desires, we humans are becoming increasingly greedy in making our demands out of Nature. The planet of life cannot bear with such huge demands: our resources are drying up, rubbish and waste gas generated by the industrialized civilization is filling up every niche of our existence, our environment is deteriorating, viruses and natural disasters are running rampant across the world, and lovely plants and animals are plunged into extinction daily by the thousands. By today, we human beings have not yet created a top-class civilization, we have not yet acquired a full understanding of ourselves, and we have not riden ourselves of all those treaties and conventions created by power politics to rule the world. It is horrifying to see how we humans piteously lack a vision for future, how we are lost in a blind and selfish pursuit of material things, and how we are unable to restrain our own avarice.

We have ushered ourselves into a high-tech information era, in which our thinking is experiencing drastic changes and the world development is witnessing a qualitative leap forward. In this age of glory and splendor which marks a new height of human development, people become so impetuous and restless that the equilibrium between spirit and material is gravely lopsided. Some people have become pompous cynics, some have converted themselves into depraved nihilists, and some are dreaming of putting their hands on panacea. They are lost in illusions, hallucinations stemming from taking spiritual heroin. Undoubtedly, this demonstrates the loss of faith and corruption of humanity. How horrifying it is indeed!

When casting your eyes into the star-studded space in a summer night, will you come to realize that our home is just a negligible planet in the endless universe? Will you come to realize how small, lonely and fragile our home really is? What an experience the Earth has had over billions of years: how it was barren for billions of years before the earliest organic life appeared, how plants and animals emerged, how animals that crawled on the ground evolved into biped animals that walked upright, and how life grew from the simple to the complex. Harsh evolutions have combined to spawn the present

civilization: a great creation granted us by our mother earth. With a walk stick of faith, we have doddered all the way in a ruthless combat between human and natural calamities, and in the human history marked by disasters and challenges. It is with huge sacrifices that we have acquired a peerless spiritual and material wealth. How can we let it go without a fight? Do we really want to leave our children and grandchildren weeping hopelessly over a desolate world?

Let us reconsider the situation and rethink our past, present and future. Let us look far ahead and treasure everything on our planet. Though we are looking for new planets of life, at present the search remains only as a solace and a hope for humanity. We cannot leave our mother that has nurtured us for tens of millions of years. We need a meaning of life, a process of life, and a pure spirit that seeks eternity within limitations and makes our survival possible. We need have a sober sense of disasters; we cannot afford to take a blind journey into an unmapped terrain without a plan; we cannot eat up all the seeds today that should be kept for next year's planting. Otherwise, nature will deal us a fatal blow. Certainly, all the people aspiring for civilized progress of humanity, including politicians, thinkers, scientists, and artists, are making unflagging endeavors for the present and future of the world, for peace and development. They are building our home. All this embodies the most precious spirit of humanity. Only by carrying on and promoting this spirit can we outface the selfishness and meanness in the human nature and build an everlasting monument.

I love our home dearly. My love embraces more than every tree and every blade of grass here. My love champions the supreme intelligence and brilliant culture developed and accumulated by our ancestral sages over thousands of years. May this album contribute to the beauty of our home. This album aims to explain the process and meaning of our existence artistically, religiously, philosophically and scientifically. Time and space, the abstract and the concrete, and different viewpoints are explored to highlight the myth and beauty of the universe and life. I sincerely wish you will enjoy the thrill and exploration of beauty and philosophical thinking.

Let us care for our common home!

Let us hold fast to our faith!

Let us go through paradoxes and transcend ourselves!

Ge Ciyun
Ningbo, China
December, 2006

Notre planète

. Dans le vaste cosmos, à l'intérieur de la Galaxie dont le diamètre est d'environ un milliard d'années-lumière et dans le système solaire autour du soleil immense et brûlant, il existe la Terre, le seul corps céleste ayant les êtres vivants que nous connaissons bien .

Au fur et à mesure du développement de la science et de la technologie, et aussi de l'élargissement de nos connaissances sur le monde inconnu, cette planète qui préserve la vie depuis des milliers d'années semble devenir de plus en plus petite. Elle porte déjà un fardeau insupportable avec les armes nucléaires, les hommes de plus en plus désireux et la nature exploitée frénétiquement, nos ressources tarissent petit à petit, les ordures et les gaz résiduels de l'industrie nous envahissent de tous les côtés, l'environnement se détériore graduellement, les virus et les catastrophes naturelles tourmentent le monde, chaque jour des milliers d'animaux et de plantes sont sur le point de disparaître ... À l'époque où les hommes n'atteignent pas encore une culture avancée, où ils ne se connaissent pas bien eux-mêmes, où la politique de la force piétine les accords internationaux, nous ne pouvons pas encore voir assez loin, nous ne nous intéressons qu'à exploiter au lieu de contenir notre avarice, cela s'avère être un phénomène terrible.

Nous sommes déjà entrés dans l'époque de l'informatique, des sciences et des technologies avancées, notre mode de penser est en train de connaître un changement rapide, le développement du monde a connu un essor prodigieux, c'est une époque de la fission brillante et glorieuse, c'est un nouveau point culminant du développement. Tout cela rend les hommes légers et détruit l'équilibre de la balance spirituelle et matérielle. Certains se croient supérieurs à tout le monde, d'autres veulent mourir avec le monde décadent, et il y a même ceux qui espèrent être immortels ... tout cela constitue l'illusion, l'héroïne spirituelle, la perte de la foi et aussi la dégradation de la nature humaine. C'est un autre terrible phénomène.

En été, quand vous regardez seul la voûte étoilée si mystérieuse, est-ce que vous pouvez penser que la Terre est une planète si petite, si solitaire et si fragile dans l'univers. Depuis des millions d'années, les êtres vivants ont connu des évolutions cruelles : de l'inorganique à l'organique, de plantes à animaux, de reptile à la station debout, de simple à complexe... on fait tout pour atteindre notre civilisation d'aujourd'hui. Que c'est un événement admirable ! Au cours des luttes entre les hommes et les catastrophes naturelles et celles des êtres